

А. Михеева

МЕСТО И РОЛЬ ЛАТИНСКИХ ЗАИМСТВОВАНИЙ
В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

(на материале поэмы М. Эрманна «Desiderata»)

Латинский язык – один из языков италийской группы языков, впоследствии распространившийся далеко за пределы современной Италии.

Хотя в наши дни латынь и считается мёртвым языком, она не утратила своей роли универсального языка науки и культуры. В особенности это проявляется в огромном количестве латинской лексики, позаимствованной многими языками мира. Так, лингвисты подсчитали, что в английском языке латинские заимствования составляют около 60 %, включая слова, заимствованные непосредственно из латинского языка или через какой-либо другой романский язык.

Целью данного исследования стали рассмотрение и оценка роли латинских заимствований в английском языке путём анализа этимологии английских слов. Материалом для исследования послужил текстовый материал поэмы М. Эрманна «Desiderata».

В первую очередь, из поэмы был взят отрывок, из которого методом частичной выборки были отобраны все существительные, прилагательные, наречия и глаголы, после чего была прослежена их этимология. В результате было выявлено, что из 21 слова 11 имеют латинские корни, 5 – праиндоевропейские, 3-германские, 1 – прагерманские, 1 – французские. Иными словами, более 50 % слов имеют латинское происхождение.

Далее из поэмы к словам *perennial* и *virtue* были подобраны два синонимических ряда, объединённых значениями ‘вечный’ и ‘добродетель’, соответственно: *timeless, everlasting, eternal, perpetual, ageless, immortal; goodness, honesty, integrity, worth, dignity, excellence, morality, honesty, decency, respectability, righteousness*. В результате анализа было установлено, что в первом случае из 7 слов (включая *perennial*) лишь 2 слова имеют исконно английское происхождение, остальные 5 – латинское; во втором случае из 12 слов (включая *virtue*) 9 имели латинские корни, оставшиеся 3 – английские. Для составления синонимических рядов были использованы электронные словари «Collins Dictionary» и «Woordhunt».

На основании проведённого исследования можно сделать вывод, что заимствования из латыни составляют существенный лексический пласт в английском языке. Знание данной лексики и её происхождения не только улучшает понимание процесса заимствования слов, но и позволяет провести различные параллели и ассоциации между изучаемыми языками, что в дальнейшем значительно облегчает их освоение и может быть успешно использовано в процессе обучения.